



# Entre Nosotros

\*\*\*\*\*

La revista oficial de la  
Sociedad Nacional Honoraria Hispánica  
Sigma Delta Pi

Número 1, Tomo XLIX  
Primavera 2007



\*

Para publicar sus noticias capitulares, fotos (en formato de .jpg o .gif) y otra información sobre ΣΔΠ en nuestra próxima edición (primavera 2008), favor de mandarlas **en español** antes del 1 de octubre de 2007 por correo electrónico a Mark P. Del Mastro, Director de *Entre Nosotros*, a la siguiente dirección:

delmastrom@citadel.edu

Reservamos el derecho de modificar cualquier aspecto de las noticias, ensayos y fotos que se publican en *Entre Nosotros*.

Les agradecemos su colaboración. Como siempre, invitamos sus sugerencias para la continua mejora de la revista.

\*

*ΣΔΠ, National Collegiate Hispanic Honor Society, is a non-profit organization incorporated in the State of South Carolina, a member of the Association of College Honor Societies, and affiliated with the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. Founded at the University of California, Berkeley in 1919.*

© 2007 by Sigma Delta Pi.

ISSN: 1092-6526

**[www.sigmadeltapi.org/en.html](http://www.sigmadeltapi.org/en.html)**

# Entre Nosotros

*La revista oficial de la Sociedad Nacional Honoraria Hispánica  
Sigma Delta Pi*

---

Número 1, Tomo XLIX

Primavera 2007

---

**DIRECTOR, EN**

Mark P. Del Mastro, *The Citadel*  
delmastrom@citadel.edu

**REDACTORA, EN**

Graciela Tissera, *Clemson University*  
gtisser@clemson.edu

**PRESIDENTE**

Germán D. Carrillo, *Marquette University*  
carrillog@marquette.edu

**EX PRESIDENTE**

John H. LaPrade, *Southern Methodist University*  
jlaprade@smu.edu

**PRESIDENTES EMERITOS**

Richard E. Chandler, *University of Louisiana at Lafayette*  
Richard138@cox.net

John H. LaPrade

**MIEMBRO EXTERNO DEL COMITÉ EJECUTIVO**

Lucy Lee, *Truman State University*  
llee@truman.edu

**VICEPRESIDENTES REGIONALES (2004-07)**

Marie-Lise Gazarian, *St. John's University* (noreste)  
gazariam@stjohns.edu

Jhon C. Akers, *Wofford College* (sudeste)  
akersjc@wofford.edu

Benjamin Smith, *Minnesota State University Moorhead* (oeste medio)  
smithbe@mnstate.edu

Lucy Lee, *Truman State University* (sudoeste)  
llee@truman.edu

Domnita Dumitrescu, *California State U.-Los Angeles* (oeste)  
ddumitr@calstatela.edu

PRESIDENTES HONORARIOS

Donald W. Bleznick, *University of Cincinnati*

James A. Castañeda, *Rice University*

Richard E. Chandler, *University of Louisiana at Lafayette*

James Ray Chatham, *Mississippi State University*

SECRETARIO EJECUTIVO-TESORERO

Mark P. Del Mastro

\*

Visite Sigma Delta Pi en la Red:  
**[www.sigmadeltapi.org](http://www.sigmadeltapi.org)**

\*

*La redacción de EN se reserva el derecho de modificar, corregir y suprimir cualquier aspecto de las obras que se entregan a la publicación para asegurar la calidad y estética excelentes de la revista.*

Dedicamos esta edición de

Entre Nosotros

a la memoria de

**Anita Dolores Brown**

3 octubre 1927 — 7 agosto 2005

**Sigma Delta Pi**

Presidente  
(1969—1971)

# Anita Dolores Brown

Kissed by a king, loved by all. Our beloved colleague, mentor and friend Dolores Brown passed away on August 7, 2005. Born on October 3, 1927 in Norman, Oklahoma, she led an exemplary life dedicated to enriching the lives of those around her.

She began her academic journey by earning her B.A. from Miami University of Ohio, graduating Magna Cum Laude. She then went on to complete her M.A. at the University of Colorado and her Ph.D. at the University of Wisconsin. During her remarkable career, she taught at the University of Colorado, the University of Wisconsin, Smith College and the University of Arizona. While at Smith, she directed the Junior Year in the Spain Program. Her efforts to promote the love of Spanish language and culture resulted in her recognition as “Dama de la Orden del Mérito Civil,” an honor bestowed upon her by the King Juan Carlos I himself. In later years, Dolores (known by her many friends in Mexico as “Lolita”) would quip that she had enjoyed a full, happy life and had even been kissed by a King.

During her years at the University of Arizona, she helped establish a vital program dedicated to the study of the Spanish of the Southwest. She also fostered productive relationships among scholars of Spanish language from Mexico, the United States and other countries that would last for decades.

Yet, perhaps Dolores’s most enduring legacy is her unswerving dedication to her students at all levels. She always strove to help individuals fulfill their potential. At the same time, she emphasized the importance of supporting and encouraging one another. Former students often recount how she would seek them out at professional meetings (the annual MLA, the national AATSP, to name but a few), gathering all her “alums” together so they could once again enjoy each others’ company. On other occasions, a simple “Hola, chicas” from Dolores would suffice to dissolve the inevitable tensions of everyday life in academia by emphasizing the common bonds that unite us.

Dolores was, in all senses of the words, an inspiring educator who strove for excellence. Her passion for teaching extended far beyond the classroom—she provided leadership in many regional and national organizations, including her tenure as president of the national organization AATSP. In fact, the Arizona Chapter of AATSP established a prize in her honor to recognize contributions made by outstanding teachers.

She faced her final illness, breast cancer, with her customary strength and

grace. Last July, 2005, while in hospice, she wrote brief notes to myriad friends, students and colleagues, thanking them for the “loving thoughts” that sustained her throughout the arduous course of her treatment. She ended those messages by saying “I am taking your love with me and leaving you mine.”

The moving memorial held in her honor at the Rincon Congregational Church in Tucson where she had helped guide generations of young people included the heartfelt reading of the famous verses of Jorge Manrique’s “Coplas por la muerte de su padre”: “Nuestras vidas son los ríos / que van a dar en la mar.” Dolores, as always, wanted us to remember how all our lives are intertwined. For this, and the many other invaluable lessons she taught us over the years, she will always be remembered with loving smiles.

*Amy Williamsen*  
*University of Arizona*

# Índice

<i>Reflexiones del Presidente</i> .....	9
<i>Servicio Distinguido</i> .....	11
<i>Aniversarios Capitulares</i> .....	12
<i>Premio Ignacio y Sophie Galbis</i> .....	13
<i>Capítulos de Honor y Mérito</i> .....	14
<i>Premio Minaya Álvar Fáñez</i> .....	16
<i>Reseñas capitulares</i> .....	17
<i>Premio Gabriela Mistral</i> .....	29
<i>Jurado del Concurso de Becas</i> .....	30
<i>Ganadores de becas, 2006</i> .....	31
<i>Ensayos de los becarios</i> .....	33
<i>La Orden de Don Quijote</i> .....	53
<i>La Orden de los Descubridores</i> .....	54
<i>Informe financiero</i> .....	55



# Reflexiones del Presidente

Muy estimados colegas y amigos:

En medio de un duro invierno que no da señales de acabar en Milwaukee, reciban un cordial saludo y, como de costumbre, mis más calidos anhelos porque este año académico vaya siendo de su entero agrado dentro y fuera de nuestra Sociedad.

Antes que nada quisiera rendir un breve pero agradecido tributo a la entrañable memoria de nuestra ex-Presidenta Dolores Brown (1969-71), muerta este año pasado. Dolores Brown fue la primera Presidenta y aunque sólo se desempeñó durante un trienio, sus logros han sido tan resonantes que bien parecen labor de una década. Por ella y en su honor EN ha tenido a bien dedicarle esta edición de la primavera del 2007. Allí encontrará el lector muchos más detalles sobre su buena gestión como Presidenta, su dinamismo como promotora y reclutadora de 45 nuevos capítulos, Presidenta de la AATSP y de ΣΔΠ simultáneamente y más. Su memoria perdurará entre quienes seguimos sus pasos.

Como ya es bien sabido, este año nos corresponde celebrar la tradicional reunión trienal que será, junto con la de AATSP, en San Diego en los primeros días de agosto (1-4). Sea entonces el momento más oportuno para darnos cita en San Diego en ocasión tan especial en la que se renuevan directivas, se aprueban nuevos rumbos y se reconoce públicamente el esfuerzo de muchos capítulos abanderados.

Este año hemos estado inmersos en algunas modificaciones a los estatutos vigentes a fin de acomodarlos a las realidades del momento. Algunos de esos cambios, como el nuevo sistema de revocación de un capítulo, la creación de un puesto auxiliar pero transitorio en el comité ejecutivo y otros, ya han sido ratificados. Otros, están en vía de desarrollo, tal como el Comité de Estudio del Ritual que preside el profesor Charles Moore de Gardner-Webb University, cuya misión consiste en revisar con suma meticulosidad y a base de encuestas y sondeos, el Ritual, vigente desde 1971, a fin de ponerlo en mayor y más perfecta sintonía con las realidades demográficas del mundo hispánico universitario en los Estados Unidos en la primera década del siglo XXI.

Sea también ocasión de agradecer expresamente la labor que mis queridos amigos y antiguos presidentes de ΣΔΠ siguen haciendo, a pesar de los años y de las penurias de salud, en bien de nuestra Sociedad: El Dr. Richard E. Chandler y el Dr. John H. LaPrade.

Estoy seguro que nuestro dinámico Secretario-Ejecutivo, el Dr. Del Mastro, a

quien tanto le debemos, se encargará de los demás detalles.

¡Con los mejores deseos por nuestro pronto reencuentro en San Diego en agosto!

*Germán D. Carrillo*  
*Presidente Nacional*

# Servicio Distinguido

*Sigma Delta Pi reconoce a los siguientes profesores por sus años ejemplares de servicio y dedicación a la Sociedad.*

Dianna Douglas  
Consejera Capitular, Alpha Omega, 1978-2006  
Louisiana Tech University

\*

Ramón Magráns  
Consejero Captiular, Pi Un, 1984-2006  
Austin Peay State University

\*

Leonor A. Ulloa  
Consejera Capitular, Xi Iota, 1980-2006  
Radford University

\*

Angela Valle  
Consejera Capitular, Omicron Lambda, 1983-2006  
University of Nebraska at Omaha

\*

Tina Pereda  
Consejera Capitular, Mu Delta, 1974-2006  
Nazareth College of Rochester

# Aniversarios Capitulares

*Sigma Delta Pi felicita al siguiente capítulo que acaba  
de celebrar su aniversario.*

1996-2006: 10 años  
University of Texas at Brownsville  
Tau Chi  
Cheryl Phelps y Roberto Cortina  
Consejeros Capitulares

\*

# Premio Ignacio y Sophie Galbis

*Este premio se estableció en 1997 para honrar a dos personas que dedicaron su vida a Sigma Delta Pi. Ignacio, con la ayuda de Sophie, sirvió más de veinte años como Secretario Ejecutivo-Tesorero (1977-1997). Se otorga el premio cada año a un capítulo que se haya distinguido en la realización de actividades representativas de los más altos ideales de la Sociedad.*

**2005-2006**

Truman State University  
Rho Rho  
Lucy F. Lee

**&**

Texas Tech University  
Alpha Phi  
Comfort Pratt

\*

## *Años anteriores*

- 2004-2005:** Brigham Young University, Delta Pi, Dale J. Pratt  
**2003-2004:** University of Hawaii at Manoa, Theta Tau, Lucía Aranda  
**2002-2003:** Brigham Young University, Delta Pi, Dale J. Pratt  
**2001-2002:** University of Wyoming, Alpha de Wyoming, Patricia J. Hamel  
**2000-2001:** St. John's University, Epsilon Kappa, Marie-Lise Gazarian  
**1999-2000:** University of California-Irvine, Xi Tau, Juergen Kempff  
**1998-1999:** Southwest Texas State University, Epsilon Beta, Roberto A. Galván  
**1997-1998:** University of Wisconsin-Eau Claire, Delta Psi, Paul Hoff  
**1997-1998:** The Citadel, Tau Iota, Mark P. Del Mastro  
**1996-1997:** Marquette University, Gamma Gamma, Germán D. Carrillo

# Capítulos de Honor y Mérito, 2005-06

Se reconocen los siguientes capítulos por haberse destacado en la realización  
de actividades de gran mérito.

*Brigham Young University*  
Delta Pi, Dale J. Pratt

*California State University, Fullerton*  
Phi Gamma, Pilar Valero-Costa

*Marquette University*  
Gamma Gamma, Germán Carrillo

*St. John's University*  
Epsilon Kappa, Marie-Lise Gazarian

*Texas State University*  
Epsilon Beta, Miriam B. Echeverría

*The Citadel*  
Tau Iota, Mark P. Del Mastro

*Towson University*  
Eta Gamma, Lea Ramsdell

*University of California, Irvine*  
Xi Tau, Michelle Hamilton

*University of Texas at San Antonio*  
Omicron Zeta, Frank Pino

*University of Toledo*  
Beta Epsilon, Dagmar Varela

*Virginia Tech University*  
Lambda Psi, Antonio A. Fernández-Vázquez

*Whittier College*  
Upsilon Pi, Doreen O'Connor-Gómez

*Wichita State University*  
Gamma Nu, Kerry Wilks y Maria Akrabova

*Wofford College*  
Gamma Xi, Jhon C. Akers

\*

# Premio Minaya Álvaro Fáñez, 2006

*Fundado en 2004, este premio reconoce a un Consejero Capitalar por su iniciativa ejemplar al dirigir las actividades locales.*

Antonio A. Fernández-Vázquez  
Lambda Psi  
Virginia Tech University

\*



# Reseñas capitulares

## **Alpha Phi**

El 10 de mayo de 2006 iniciaron a ocho nuevos socios activos y dos socios honorarios. Los nuevos socios activos fueron Lisa Anne Beck, Jeffrey Scott Barnett, Óscar López, Hugo Mantilla, Matthew Offner, Norberto Ramos, Arnold Sánchez y Laney White y los nuevos socios honorarios fueron el Dr. Jorge Zamora de Texas Tech University y la Profesora Janie McNutt de Texas Tech University y South Plains College. La ceremonia fue precedida por un maravilloso baile de sevillanas presentado por la ex-presidenta del Capítulo, Sara Medina, y el reportero, Luis Ignacio Prádanos-García. La invitada de honor fue la Dra. Sheryl Santos, Decana de la Facultad de Educación de esta universidad y socia de Sigma Delta Pi, quien dio un discurso muy emotivo y sugerente. El evento concluyó con una bonita recepción. Asistieron más de treinta personas entre las cuales había socios, familiares, estudiantes y profesores.

El 1 de diciembre de 2006, el Capítulo Alpha Phi celebró una ceremonia de iniciación durante la cual se recibió a once nuevos miembros. Hubo cinco miembros honorarios: el Dr. John Beusterien, el Dr. George Cole, el Dr. Hafid Gafaiti, la Dra. Carmen Pereira-Muro y el Sr. Alfonso Sánchez. Los seis miembros activos fueron Álvaro Díaz Rivas, Andy Hothan, Daniela Inclezan, Nicholas Miller, Cassandra Pesina y Ricardo Ramírez. La bellísima y solemne ceremonia fue dirigida por la Consejera Dra. Comfort Pratt con la ayuda de la Presidenta, Vanessa Rodríguez-García, el Vicepresidente, Luis Ignacio Prádanos-García y la Tesorera, Laura Ponce. La invitada de honor fue la Dra. Laura Beard, Profesora Asociada de Español y Portugués de la universidad, quien pronunció un discurso muy motivador. Se ofrecieron cordones de honor también a tres estudiantes que se graduaban. La ceremonia fue seguida por una hermosa recepción durante la cual se sirvieron fajitas, y jamón y queso entre otras cosas. A la ceremonia asistieron más de cuarenta personas entre las cuales había muchos profesores, socios y estudiantes.

Ésta fue la segunda iniciación del Capítulo este año. El pasado día 10 de mayo también tuvo lugar una iniciación durante la cual fueron iniciados dos socios honorarios y ocho socios activos. Los nuevos socios activos fueron Lisa Anne Beck, Jeffrey Scott Barnett, Óscar López, Hugo Mantilla, Matthew Offner, Norberto Ramos, Arnold Sánchez y Laney White; los socios honorarios fueron el Dr. Jorge Zamora de Texas Tech University y la Profesora Janie McNutt de Texas Tech University y South Plains College. La ceremonia fue

precedida por un maravilloso baile de sevillanas presentado por la ex-presidenta del capítulo, Sara Medina, y el reportero, Luis Ignacio Prádanos-García. La invitada de honor fue la Dra. Sheryl Santos, Decana de la Facultad de Educación de la universidad y socia de Sigma Delta Pi, quien dio un discurso muy emotivo y sugerente. El evento concluyó con una bonita recepción. Asistieron más de treinta personas entre las cuales había socios, familiares, estudiantes y profesores.

Motivado enormemente por haber ganado el Premio Ignacio y Sophie Galbis en 2006, Alpha Phi se ha mantenido muy activo llevando a cabo muchas actividades de gran beneficio. Su programa *Super Saturdays*, mediante el cual miembros del capítulo enseñan español a niños desde *Kindergarten* hasta el sexto grado, ha tenido un impacto tremendo en la comunidad. Los miembros del capítulo también han visitado todas las escuelas secundarias para animar a los estudiantes a estudiar español. El capítulo ha tenido tertulias todas las semanas abiertas a cualquier estudiante que quiera practicar su español así como un festival de películas por el cual se han presentado algunas de las mejores películas del mundo hispanico. El capítulo ofrece también tutorías gratis a los estudiantes que las necesiten y ha organizado varias charlas donde algunos profesores han dado ponencias sobre sus áreas de investigación. El Club de Español, que fue creado en 2004 con la ayuda de este Capítulo, ha prosperado significativamente, sirviendo de muy gran apoyo para muchos de los estudiantes en los cursos básicos de español.

### **Epsilon Eta**

Durante la Cuarta Semana Internacional organizada por el Departamento de Inglés y Lenguas Extranjeras, el viernes 27 de octubre de 2006 se llevó a cabo la ceremonia de iniciación del Capítulo Epsilon Eta. Los nuevos miembros fueron acompañados por familiares y amigos en el auditorio de Comer Hall. Después de la ceremonia, los estudiantes y profesores se reunieron en la recepción de bienvenida durante la cual se entregaron los premios a los ganadores del Segundo Concurso de Fotografía "Multicultural Beauty" organizado por los miembros del Capítulo Epsilon Eta.

### **Epsilon Kappa**

Epsilon Kappa, el Capítulo de Sigma Delta Pi de St. John's University, celebró el Mes de la Hispanidad el 12 de octubre con grupos musicales y bailes de varios países. Durante la fiesta, muy concurrida, se presentó el undécimo número de *Entre Rascacielos* la revista de Creación Literaria del Capítulo, y los miembros leyeron varias de sus propias obras.

Epsilon Kappa en esta ocasión felicitó a la Sociedad Nacional por su cuarenta aniversario de ser miembro oficial de la Asociación Universitaria de Sociedades Honoríficas (Association of College Honor Societies).

Todos los concurrentes, entre ellos, representantes de la universidad, de la comunidad y de los consulados, quedaron impresionados por la participación extraordinaria de los artistas y el gran talento poético de nuestros estudiantes. La fiesta terminó con una comida dominicana deliciosa.

### **Epsilon Nu**

El capítulo Epsilon Nu de Slippery Rock Universty celebró el cuarenta aniversario de su fundación un sábado por la tarde en abril. Participaron pocos antiguos socios, pero todos se asombraron al ver el departamento ahora en su nuevo edificio, con tantos avances tecnológicos disponibles en las salas de clase. Los celebrantes compartieron una tortilla española y refrescos y hablaron de sus vidas actuales. La reunión fue coordinada por la consejera actual, la Dra. Deb Cohen.

### **Zeta Eta**

La tarde del domingo 24 de septiembre de 2006, el Capítulo Zeta Eta de Eastern Illinois University, en Charleston, Illinois, celebró la iniciación de ocho neófitos. Los neófitos fueron recibidos en la Sociedad por un grupo de profesores y antiguos miembros. La Presidenta del capítulo dirigió la ceremonia de bienvenida para recibir a: Iselin Gutiérrez, Maria Luna, Tracy Pelaez, Catherine F. Anderson, José Deustua, Sabrina Madrigal, Omega Lujan y Michael Franey, en la organización. Entre los presentes se encontraban el consejero del capítulo, el Dr. Carlos C. Amaya, la Dra. Karen Taylor y la Profesora Penny Clay así como otros antiguos socios.

La ceremonia, aunque pequeña, fue emotiva y solemne. La ceremonia tomó lugar en la casa de la Sra. Penélope Clay Méndez. Después de la ceremonia, hubo una pequeña recepción para dar la bienvenida a los nuevos miembros.

### **Iota Delta**

En la mañana del martes, 14 de noviembre de 2006, el Capítulo Iota Delta de Southwestern University celebró la ceremonia de iniciación en la capilla de la universidad. Los iniciados fueron: Ryan Bellomy, Jacob Beswick, Whitney Bohnenberger, Caitlin Buck, Jason Burnham, Jennifer Bussell, Laura Chatfield, Shanon Claudio, Meagan Michelle Elliott, Andrea García, Kathryn Haskin, Rebecca Horton, Benjamin Johnson, Elizabeth Joyce, Guillermo Machado, Jessica McDavid McCormick, Veronica Montemayor, Shannon Ploeger, Sheila

Renee Raeke, Diana Carolina Ramos, Allison Reid, Lydia Rudy, Amy Somerford, Katherine Annicka Stotts, Jaclyn Suffel, Alison Margaret Unzeitig y Rebecca Wyatt. La ceremonia fue dirigida por la Presidenta Bryce Foster, la Tesorera Alheli Garza y la Consejera Abby Dings. El Profesor Teo Jobe sacó fotos. Después de la ceremonia se disfrutó de un rico pastel. Brian Miller, Erin Osterhaus, y Sam Shannon fueron iniciados en una ceremonia aparte el 28 de noviembre. Algunas de las actividades que el capítulo realizó el año pasado fueron tertulias entre los estudiantes y, junto con la organización universitaria Latinos Unidos, un simposio sobre la herencia latina.

### **Iota Xi**

Por primera vez desde 1972, el 12 de abril 2006, seis estudiantes de Lindenwood University en Saint Charles, Missouri, participaron en una ceremonia de iniciación para las nuevas socias, todas señoritas, en Iota Xi, nuestro capítulo local de Sigma Delta Pi. Nuestras iniciadas incluyeron a Kacey Booth (Secretaria), Ashley Culiver, Kayci Hallam (Presidente), Caitlin Hein (Tesorera), Ellen Riley (Vicepresidente) y Megan Wieder. Las Socias Honorarias fueron la Profesora Nancy Cloutier-Davis y la Dra. Jann Weitzel. Durante nuestra ceremonia privada, todas las mujeres recibieron un clavel rojo y una vela. Luego celebramos nuestra entrada en esta honorable sociedad durante la breve recepción que siguió a la iniciación. Puesto que dos de las estudiantes se graduarán en mayo de 2006, solamente cuatro socias continuarán sus estudios en Lindenwood University el año que viene. Se comprometen a doblar de energía para reactivar Iota Xi. Muchas gracias a la Dra. Betty Heyder por su dedicación, su entusiasmo y su labor en planear esta ceremonia exitosa.

### **Kappa Zeta**

El 13 de abril de 2006 los nuevos miembros fueron iniciados en el Capítulo Kappa Zeta de la Universidad de Sam Houston en Huntsville, Texas. La Sra. Eva Van Hooser, quien fue iniciada en la Sociedad en 1982, vino de Buffalo, Oklahoma para estar presente en la iniciación. Su presencia nos dio mucho gusto. Además, muchos familiares asistieron a la ceremonia para dar apoyo a los nuevos miembros, lo que la hizo muy especial para todos. Había 29 miembros nuevos: Claudia Bazan, Jennifer Bradford-Russell, Glasey Capuchina, Liza Cruz-Garcia, Rubén De León Torres, Maria Mayte Delgado, Wendy Noemy Fuentes, San Juanita Garcia, Sara Gosselin, Angelina Hawkins, Luz Yesenia Hernandez, Perla Hernández, Dialys Stanziola Herrera, Carmen Christina Keller, Margaret Kievlan, Rosa Meléndez, Ana Méndez, Samantha Valadez de Mora, Sylvia Rossana Mostaccero, Nicole Elaine Napier, Raquel

Ortiz-Piña, Diana Fernández Sullivan, Liliana E. Rodríguez de Vázquez, Angela Renee Villarreal Margery Lynn Waldrop, Steven M. Waldrop, Jared Walls, J. G. Wood y Erika Wright. Tuvo lugar en el edificio Evans ubicado en el campus de Sam Houston. Después de la ceremonia el grupo comió en el restaurante “Cinco de Mayo” para celebrar.

### **Lambda Tau**

En la noche del 6 de diciembre de 2006, nuestro capítulo de Sigma Delta Pi presentó a los nuevos 16 miembros de nuestro capítulo. Estuvimos muy emocionados de poder iniciar a 16 miembros, ya que esto no se hacía desde hace mucho tiempo. Estuvieron presentes profesores de la Universidad del departamento de *Hispanic Studies*. Después de la presentación de los 16 nuevos miembros, se sirvió una variedad de bocaditos peruanos gracias a la Sra. Mirtha Cárdenas Cervantes. Antes de terminar la noche, se dio una presentación por el Ballet Folklórico Celestial de Texas A&M University. Durante esta presentación se ofrecieron una variedad de bailes tradicionales mexicanos. Después del baile por el Ballet Folklórico, los estudiantes nuevos en compañía de los profesores, conversaron y pasaron un buen rato.

### **Lambda Psi**

El capítulo Lambda Psi (Capítulo Honorífico y Mérito 2003-2004, 2004-2005 y 2005-2006) de Virginia Tech inició a seis miembros activos en una ceremonia de iniciación el treinta de noviembre de 2005, y a diez miembros activos y a dos miembros honorarios en una ceremonia el once de abril de 2006. Presidida por la directiva del capítulo y su consejero, el Dr. Antonio A. Fernández-Vázquez. Los nuevos miembros activos son: Laura Alstadeter, Jacqueline Beiro, James T. Elwell, Jr., Samuel Faith, Meredith Hedrick, Sandy Hobson, Lindsey Hurst, Rommy Karam, Ashley Lind, Joanna Lundquist, Kathryn McCarthy, Bevin Padden, Britney Pardue, Thomas Reppert, Kelsey Taylor, Emily Specchio, Courtney West y Jenna Wolfe. Los nuevos miembros honorarios son la Dra. Yolanda Puyana y el Sr. Roberto Javier Mayorga.

Durante este semestre académico del otoño, colaboramos en las actividades del “Mes de la Herencia Hispánica” y contribuimos a traer a María Hinojosa a Virginia Tech para dar una presentación sobre los asuntos hispánicos de actualidad. Trabajamos mucho en la primavera redactando una propuesta y defendiéndola a nivel universitario para poder conseguir fondos para traer a María Hinojosa. La propuesta fue recibida con entusiasmo y nuestro capítulo recibió seis mil dólares para este evento. También, el capítulo organizó una serie de tertulias en torno a diferentes aspectos de la cultura hispánica, incluyendo los

siguiente: Francisco Palomeque leyó poemas y dio una presentación sobre la poesía del Ecuador, su país nativo; el Dr. Joseph Scarpaci, especialista en planificación urbana hispanoamericana, dio una charla sobre este tema; Lesly Velázquez, estudiante mexicana de intercambio, presentó un drama sobre el “Día de los Muertos”, completo con música, baile, y un escenario fantástico; y para concluir el semestre, el capítulo organizó con gran éxito una cena y charla mexicanas para diversión antes de los exámenes finales.

La actividad más importante, sin embargo, es la organización de la tercera ceremonia de reconocimiento de los logros académicos de los estudiantes hispánicos de nuestra universidad. Ya hemos empezado a organizar la ceremonia que ya se ha establecido en una tradición anual en nuestra universidad.

El capítulo Lambda Psi está en estos momentos organizando varias tertulias para los meses entrantes y una ceremonia de iniciación para el próximo abril. Además de planificar la ceremonia de reconocimiento hispánico, la cual tendrá lugar el 10 de mayo de 2007, nuestro capítulo se encuentra tramitando la visita del famoso arquitecto español César Ruiz Larrea, el cual se especializa en la arquitectura bioclimática.

### **Omicron Lambda**

Con amor y optimismo dejo plasmado en estas líneas mi profundo agradecimiento a casi cuatro generaciones de estudiantes de español que han enriquecido mis años de maestra con su entusiasmo, creatividad e inteligencia. El que (yo) fuera nativa de Ecuador, no ha sido un obstáculo, más bien, ha despertado curiosidad por otras culturas que creían más lejanas. Con pasión se dedicaron los estudiantes al aprendizaje del idioma español. A través de este proceso surgió el entendimiento y comprensión de nuevas culturas que nos acoplaron como seres humanos con anhelos, metas y necesidades comunes, capaces de unirnos para el progreso social e intelectual de la sociedad.

En 1983 se estableció el Capítulo Omicrón Lambda de Sigma Delta Pi, que hoy cumple 23 años de ardua labor educativa, social y artística. El propósito de la organización ha sido liderazgo, dedicación al estudio y servicio social, todo aglutinado por el arte, espíritu alentador de juventudes. En lo académico, se han presentado programas de calibre intelectual; se ha integrado en el “currículum” de cursos proyectos que han facilitado el trabajo de la comunidad; y se han difundido el idioma español y sus culturas en todos los ámbitos y niveles. En lo artístico, el banquete anual después de la iniciación de neófitos, ha servido de escenario para lecturas literarias; recitales de música clásica por valores jóvenes del arpa, la guitarra, el piano, y el baile moderno. Los niños han sido el foco de

actividades desde un principio: español en la guardería; en la comunidad latina becas para talento artístico; y cariñosos regalos navideños.

En León, Nicaragua, el capítulo ha contribuído monetariamente para aliviar las secuelas de la guerra. Este verano apoya dos progamas: 1) becas para enseñar el lenguaje de sordomudos, a niños de 18 meses a 5 años de edad para facilitar así la comunicación entre padres e hijos, y 2) becas para madres solteras para seguir una profesión en trabajo social y así ayudar a sus niños y a la comunidad.

Por último quiero hacer hincapié en las tres becas que el capítulo otorga anualmente a los estudiantes por su éxito académico y servicio a la organización. Además, ellos han obtenido becas dadas por Sigma Delta Pi al nivel nacional.

Con este breve resumen de la labor realizada por este capítulo, vayan mis parabienes a los miembros de esta organización por tan encomiosa labor.

¡Viva Omicrón Lamba!

*Angela Valle*

*Consejera Capitular*

### **Pi Zeta**

El capítulo Pi Zeta de la Universidad de Northern Colorado llevó a cabo su ceremonia de iniciación del semestre de primavera el pasado 2 de marzo de 2006 en el Centro Cultural César Chávez. Los once nuevos miembros aparecen en la fotografía acompañados del consejero titular. Ellos son: Valerie Lovato, Irma Sáenz, Claudia Astorga, Patricia Escobar, Laura Elam, Jennifer Rogers, Lauren Fielder, Eva Rodríguez, Matthew Archbold, Dr. Efraín Garza, Saúl Reyes y Tim Fielder. Durante el semestre de primavera los miembros de Sigma Delta Pi participaron activamente en la actividad literaria bilingüe "Floriculto" conjuntamente con la sociedad honoraria de inglés. Además estuvieron organizando la Tarde Poética y el Segundo Concurso de Poesía Hispana. Para finalizar el semestre se participó en el Banquete de los estudiantes en el que dos de los miembros de Pi Zeta fueron galardonados con los premios anuales que otorga el Departamento de Estudios Hispánicos. Saúl Reyes obtuvo el premio para el mejor estudiante en "Enseñanza del español", y Eva Rodríguez ganó el Premio "Como triunfar en la vida".

La ceremonia de iniciación del semestre de otoño se realizó el 17 de octubre de 2006 a las 6:30 de la tarde en el centro Cultural César Chávez. En esa ocasión se iniciaron a siete miembros: Emily Crouse, David Broemker, Gladys Lutz, Mayra Saucedo, Katie Sheridan, Claudia Donnelly y Courtney Oyster. La

ceremonia fue presidida por Susana Botello, Presidenta del Capítulo Pi Zeta de UNC. Estuvo también presente la Dra. Beth Franklin, Directora de la Escuela de Lenguas Modernas y Estudios Culturales de UNC. Durante este semestre los miembros de Sigma Delta Pi han participado en actividades muy variadas. El 5 de octubre estuvieron ayudando a *United Way* en "La Feria de la Enseñanza para Padres de Familia" en la Escuela Primaria Billie Martínez de Greeley, Colorado. El 14 de octubre participaron en la comparsa de Lenguas Extranjeras en el desfile del "Homecoming" en el cual bailaron salsa y merengue. Hicieron una presentación sobre el "Día de los Muertos" y organizaron la "Lectura de Poesías" el 14 de noviembre. Estuvieron participando en el décimo Congreso Anual de Liderazgo el 9 de noviembre. En este congreso se promueve la cultura, la educación superior y el liderazgo entre los estudiantes de las escuelas de educación media de la comunidad. Y para finalizar este semestre se tienen planeadas dos actividades más para el mes de diciembre: el "Baile Latino" en el salón Columbine del Centro Universitario y "La Cena de Despedida" en honor a los miembros de Sigma Delta Pi que van a graduarse este semestre.

### **Tau Iota**

El 7 de marzo de 2006 en el Greater Issues Room de Mark Clark Hall, se iniciaron a 10 nuevos miembros activos en The Citadel: Sean Callahan, Brian Corbett, Andrew Green, Kevin Johnson, Creighton Nash, Jared Newman, James Russell, William Thompson, John Wagner, Joe Zoretic. Se inició también al Dr. Zane Segle, Profesor Asistente de Español, como socio honorario. Después de la ceremonia se disfrutó una recepción con postre y refrescos.

En mayo se publicó la decimoctava edición de *El Cid*, la revista nacional estudiantil de Tau Iota. Como en años pasados, tuvieron colaboración de "colleges" y universidades por todos los EE.UU. *El Premio Ignacio R.M. Galbis* —galardón que se otorga a un estudiante por la mejor obra publicada en la revista— fue otorgado a Laura A. Collins de la Universidad de Akron (OH).

Durante el banquete anual de premios del Departamento de Lenguas, el 6 de abril de 2006, se otorgó a Amy Maddox el Premio Miguel de Cervantes, galardón fundado por Tau Iota para reconocer al estudiante que ha realizado los mejores avances en sus estudios hispánicos durante su tiempo en la universidad.

También fue el quinto año seguido que Tau Iota dirigió el programa de certificación para los mejores estudiantes de español por todo el estado de Carolina del Sur. A cada estudiante de español en el tercer y cuarto años de estudios de la lengua española y con un promedio acumulativo de "A" en español, se le otorgó un bello certificado para reconocer sus logros académicos.

El 10 de octubre de 2006 por el tercer año consecutivo se llevó a cabo el



*Lowcountry Spanish Teacher of the Year Award* para el mejor maestro de español en los niveles K-12 en los condados de Berkeley, Charleston y Dorchester. A las 7 de la noche se nombró a Chad Everett Allan de Bishop England High School como ganador del concurso. El bufete de Harvey, Casterline & Vallini, LLP, presentó \$300 al Sr. Allan y cada finalista recibió una placa otorgada por el Capítulo Tau Iota. Al concluir la ceremonia, todos disfrutaron una recepción de postres y bebidas.

Para complementar el programa del *Lowcountry Spanish Teacher of the Year Award*, Tau Iota también realizó su segundo concurso estatal para los maestros de español en los niveles K-12 de las escuelas públicas y privadas: el *South Carolina Spanish Teacher of the Year Award*. En una memorable ceremonia el 16 de noviembre de 2006, se nombró a Celina P. Anthony de West Ashley High School como ganadora del concurso. El bufete de Harvey, Casterline & Vallini, LLP, y la compañía de Stewart Title presentaron \$1.000 a la Sra. Anthony. Además, la ganadora recibió una tarjeta de regalo de \$150 para cenar en “Grill 225” en el centro de la ciudad. Los tres finalistas recibieron placas donadas por el Capítulo de The Citadel y una noche de alojamiento y desayuno por el Francis Marion Hotel.

### **Upsilon Alpha**

El Capítulo Upsilon Apha de la Universidad de Rockhurst en Kansas City, Missouri, tuvo el honor de abrir las puertas de su organización a doce estudiantes en una ceremonia de iniciación que se realizó el miércoles 6 de diciembre de 2006. Los iniciados fueron Paul Andrew Campbell, Emily Cargill, Natalie Caruso, Michaela Chase, Nancy Compier, Christine Cortelyou, Chandler Domian, Martha Gonzalez, Kelly Harbison, Mary K. Hernandez, Benjamín Motas y Amanda Ross.

Este otoño, el Capítulo Upsilon Apha continuó promoviendo la cultura hispana en la universidad y en la comunidad de Kansas City. Los socios del Capítulo Upsilon Apha participaron en el Día de las Culturas del Mundo en Rockhurst University. La Presidenta del capítulo, Emily Schmidt, invitó a las profesoras y estudiantes de español a su casa a una clase de cocina presentada por la moderadora del capítulo, Rocío Duncan. Los miembros prepararon platillos típicos de España, Colombia, México, Guatemala y Cuba. Además, tuvieron una mesa en la Feria Internacional de las Culturas, donde representaron las diferentes regiones de España y dieron a conocer a la comunidad de Rockhurst el propósito de Sigma Delta Pi. El próximo 26 de abril de 2007 el capítulo celebrará sus diez años de haber sido inaugurado.

## **Upsilon Sigma**

El capítulo de Minnesota State University Moorhead, celebró su séptima ceremonia de iniciación el 15 de noviembre de 2006. Se iniciaron a Janelle Conway, Justin Farren, Amber Johnson, Kim Long, Jenny Aman, Laurie Mooney, Kellen O'Brien, Amanda Srorey, Michael Wuollett y Brian Hansen.

Además de los programas de servicio en la comunidad, el capítulo ha gozado de mucha actividad en el campus este semestre reuniéndose semanalmente para charlas en español sobre temas que han variado entre la lingüística y los chicanismos hasta la política en Latinoamérica. También se han organizado dos festivales de películas con “estrenos” de películas como “El norte” y “Mar adentro”. Un proyecto actual es crear nuestra propia versión del juego popular *Apples to Apples* en español para incluir entre los juegos que usamos durante las reuniones.

## **Phi Psi**

El Capítulo Phi Psi de Johns Hopkins University celebró una ceremonia de iniciación el día 20 de abril del 2006 con la inauguración de trece nuevos miembros. Los iniciados fueron Alëna Balasanova, Sanchita Bose, Katerina Horska, Ausia Iqbal, Caroline Kim, Candice Lee, Alina Markova, Karla McKarthy, Keila Parada, Shane Rosen Gould, Emmanuel Sánchez y Rebeca Yutzy. La ceremonia fue dirigida por la ex presidenta Maria Cirincione, que ahora está estudiando en España gracias a una beca de Sigma Delta Pi. Maria fue seguida como presidenta por Keila Parada. El capítulo luego tuvo una celebración el día 6 de diciembre del 2006 para inaugurar a cinco nuevos miembros. Los nuevos miembros incluyen a Elizabeth Romanow, Allison Shale, Alice Lee, Gabriel Hippolyte y Donna Ackermann.

El Capítulo Phi Psi está atareado con las actividades culturales y educativas sobre el campus y en la comunidad de Baltimore. Las reuniones sociales y culturales han incluido por ejemplo una proyección de una película argentina y también un intercambio para todos los estudiantes que quisieron practicar su español. Los miembros de Phi Psi participaron en tutorías de inglés como segundo idioma tras la cooperación con el Apostolado Hispánico de Baltimore. Todos los miembros del capítulo están entusiasmados por ser parte de una sociedad que les aporta tanto para participar y tanto para compartir con los otros.

## **Phi Omega**

El Capítulo Phi Omega de Doane College en Crete, Nebraska, instaló a siete nuevas socias el 28 de septiembre de 2006. Entre sus actividades del primer

semestre (otoño de 2006), ayudaron con una "hora de cuentos" semanal en la biblioteca de la comunidad para niños hispanohablantes y sus familias; vendieron calaveras para el "Día de los Muertos"; y vieron películas. La actividad culminante del semestre fue una cena, en la que escucharon una presentación sobre un programa de apoyo para las escuelas en Yucatán, México, y donaron el dinero de la venta de dulces para comprar materiales para las escuelas en Yucatán.

## **Chi Mu**

El Capítulo Chi Mu fue establecido el 25 de mayo del 2006 en la Universidad de Kean, en Union, New Jersey. En la misma ceremonia fueron iniciados nueve estudiantes fundadores del capítulo. La ceremonia tuvo lugar a las 6:30 de la tarde en el salón número 100 de Hutchinson, el edificio de lenguas de la Universidad de Kean. Asistieron a la ceremonia padres, amigos y familiares de los iniciados. También presentes, entre otros, estuvieron tres profesores de español del Departamento de Lenguas de Kean, quienes son miembros de la asociación desde sus tiempos de estudiantes: el Profesor Joaquín Portuondo, Jefe del Departamento de Lenguas en ese momento; la Dra. Alicia Portuondo y la Dra. Berta Bermúdez, Consejera de Sigma Delta Pi en Kean University. El profesor Rocha, Profesor Adjunto del departamento, también asistió. El Dr. Vinton Thompson, Provost de la universidad, pronunció unas palabras de exhortación a los neófitos, expresando su placer ante el evento. Después de la ceremonia, hubo un ameno festejo en el cual los concurrentes disfrutaron de algunos platos y postres tradicionales del Caribe y Sudamérica. Los iniciados se reunieron después de la celebración y eligieron a los miembros del comité ejecutivo. Kean University pasó a ocupar el lugar 539 en la orden de membresía entre las universidades pertenecientes a Sigma Delta Pi. Los nueve fundadores del Capítulo Chi Mu son: Alaciél Salazar, Presidente; Francisco Guerrero, Vice-presidente; Laritza Alonso, Secretaria; Diana Lizardo, Tesorera; Erika González, Cristina McEnery, Jenny Morales, Sandra Rodríguez y Silvia P. Saa.

Nuestra organización fundó el Club de Español la pasada primavera. El Club fue oficialmente reconocido por la universidad este semestre. Los estudiantes han estado muy activos ideando planes para el futuro. El 27 de noviembre hicieron una venta de pasteles y golosinas para recaudar fondos. Este diciembre irán a ver una obra en el Repertorio Español en Nueva York. En progreso, está la creación de una revista electrónica. En un futuro próximo se llevará a cabo una convocatoria de sugerencias para buscar el nombre de nuestra revista. Visite

su página Web para más información sobre esto y sobre futuras actividades: ([www.kean.edu/~SDPChiMu](http://www.kean.edu/~SDPChiMu)).

## **Ci Xi**

El Sábado 2 de diciembre, en su campus de Schaumburg, tuvo lugar la ceremonia de Iniciación del Capítulo Chi Xi de Roosevelt University y la de sus primeros miembros. Como maestra de ceremonias y ayudándonos en todo momento estuvo la Profesora Cristina Isabelli de la Illinois Wesleyan University. Ella inició a las Profesoras Priscilla Archibald y Sandra Benedet como miembras honorarias y a ocho de los primeros miembros activos del capítulo.

# Premio Gabriela Mistral

*En reconocimiento a su excelencia en los estudios de la lengua, literatura y cultura hispánicas y su interés en fomentar los ideales de Sigma Delta Pi, se les concede a los siguientes estudiantes El Premio Gabriela Mistral. Cada año un capítulo puede nominar a un estudiante para este honor. Cada ganador recibe un bello certificado.*

Katherine Peters  
Lambda Zeta de Valparaiso University  
3 de mayo de 2006

\*

Georgia Patilis  
Epsilon Kappa de St. John's University  
26 de abril de 2006

\*

Marie J. Derdzinski  
Gamma Gamma de Marquette University  
20 de abril de 2006

\*

Javier Román  
Tau Iota de The Citadel  
6 de abril de 2006

\*

David Wiseman  
Delta Pi de Brigham Young University  
5 de abril de 2006

Nuestro profundo agradecimiento al distinguido  
**Jurado del Concurso de Becas**  
**Verano 2006**

Dale J. Pratt, DIRECTOR,  
*Brigham Young University*

Bradford Ellis  
*St. Norbert College*

John H. LaPrade  
*Southern Methodist University*

Lucy Lee  
*Truman State University*

Ryan Prendergast  
*University of Rochester*

John Slater  
*University of Colorado at Boulder*

Benjamin Smith  
*Minnesota State University Moorhead*

\*

## **Ganadores de Becas**

### ***BOLIVIA***

#### **ACADEMIA LATINOAMERICANA DE ESPAÑOL**

Kat Peters, Lambda Zeta, Valparaiso University

### ***ECUADOR (Cuenca)***

#### **ESTUDIO INTERNACIONAL SAMPERE**

Irene Barcos, Epsilon Zeta, Scripps College

### ***ECUADOR (Quito)***

#### **ACADEMIA LATINOAMERICANA DE ESPAÑOL**

Sally Perret, Alpha Pi, University of North Texas

### ***ESPAÑA***

#### **ENFOREX**

Maria Cirincione, Phi Psi, Johns Hopkins University

Dana Gerth, Upsilon Phi, Indiana University Southeast

#### **ESTUDIO INTERNACIONAL SAMPERE**

Ilda Gaeta, Phi Omicron, Azusa Pacific University

Teresa Mancini, Eta Pi, Monmouth College

Emily Schmidt, Upsilon Alpha, Rockhurst College

Preston Sneed, Gamma Chi, Carson-Newman College

Cassandra Tuszka, Gamma Gamma, Marquette University

Jared White, Delta Pi, Brigham Young University

## *MÉXICO*

### **UNIVERSIDAD INTERNACIONAL, THE CENTER FOR BILINGUAL MULTICULTURAL STUDIES**

Caitlin Clark, Eta Epsilon, Transylvania University  
Laura A. Collins, Eta Kappa, University of Akron  
Enrique Durazo, Upsilon Pi, Whittier College  
Erica Geary, Phi Omicron, Azusa Pacific University  
Rebecca Johnson, Upsilon Sigma, Minnesota State U. Moorhead  
Xenia Martinez, Phi Chi, California State University-Long Beach  
Amanda Mazuca, Upsilon Psi, The College of New Jersey  
Amy Meindl, Upsilon Sigma, Minnesota State University Moorhead  
Margie N. Muir, Epsilon Tau, Westminster College  
Lydia Otey, Mu Upsilon, Oklahoma State University  
Tamara Spence, Rho Kappa, Furman University  
Lori Tyler, Mu Kappa, Loyola University  
Tia Vice, Rho Kappa, Furman University

## *PERÚ*

### **ACADEMIA LATINOAMERICANA DE ESPAÑOL**

Irina Feldman, Lambda Beta, Georgetown University



# Ensayos de los becarios

## **Bolivia (Sucre)**

La experiencia de salir de Estados Unidos, sola, para llegar a un país de América del Sur fue para mí una expresión de la creencia de que es esencial para todos los humanos tender la mano a personas y culturas que parecen lejanas pero en la realidad son las cosas que hacen una vida, que es sólo una entre millones, completa. Durante mi tiempo en Sucre, me hice parte de una familia hermosa, o mejor dicho, ellos me hicieron parte de la familia. Aprendí su manera únicamente boliviana de hablar, con un acento precioso y unos diminutivos especiales. Son las cosas que sólo se pueden hacer por experimentación y no sólo con el estudio.

Además de estudiar en la escuela, trabajé con una organización traduciendo informes de su trabajo y ayudé a la hermana de mi casa en su proyecto de conseguir fondos para mujeres que no tenían camas en una cárcel pública. Vi un sacrificio de llamas fuera de las minas del Cerro Rico de Potosí, la mina más famosa del mundo. Subí el cerro de Wayna Picchu en el lugar sagrado de los Incas, Machu Picchu, en el Perú. Conocí a unos argentinos, chilenos, españoles, israelitas y a otros de Estados Unidos y Canadá y de todas partes de Europa y de Asia además de a los peruanos y bolivianos, y gozamos mucho de las amistades que hicimos. Salí de Sudamérica con muchas ganas de volver muy pronto, y con unas conexiones que van a hacerlo posible. Aún más que antes, mi corazón permanece en Latinoamérica.

*Kat Peters*  
*Valparaíso University*

\*\*\*

## **Ecuador (Cuenca)**

Desde el momento en que llegué a Cuenca, Ecuador, ya estaba enamorada de la ciudad y su gente. Mis seis semanas en Cuenca fueron algunas de las más memorables de mi vida. Tuve la oportunidad de conocer la historia y cultura de la ciudad, viajar por Ecuador, y aún más importante, conocer a su maravillosa gente.

Mis días en Cuenca empezaban con una caminata por la orilla del Río

Tomebamba y la subida de la famosa escalinata a mis clases en Estudio Sampere. Allí tomé clases de gramática y conversación con maestras maravillosas y también pude conocer a otros estudiantes de otros países. Por las tardes, exploraba la ciudad o pasaba tiempo con mi nueva familia ecuatoriana. Mi madre ecuatoriana me hablaba muchísimo de la vida en Cuenca —las costumbres, la comida y las tradiciones. Es a través de ella que pude aprender tanto sobre la vida ecuatoriana. Por las noches, salía con mis nuevos amigos ecuatorianos o de la escuela a cenar, hablar, o, mi actividad favorita, ¡bailar salsa! ¡A través de la música y el baile pude conocer a muchos cuencanos!

Al fin de mi estancia, mis padres y hermana vinieron a Ecuador de los Estados Unidos por dos semanas y pudimos viajar por todo el país. Es la primera vez que mi familia y yo viajamos a Sudamérica y la experiencia sirvió para abrir nuestros ojos a la realidad que existe en países como Ecuador —tanto las bellezas como las dificultades. Estoy inmensamente agradecida a Sigma Delta Pi por darme esta oportunidad. ¡Fue una experiencia inolvidable y espero volver a Cuenca muy pronto!

*Irene Barcos*  
*Scripps College*

\*\*\*

### **Ecuador (Quito)**

¿Qué puedo decir de mi experiencia en Quito? Plenamente, fue hermosa y única, y nunca la voy a olvidar. Muchísimas gracias a Sigma Delta Pi, la Academia Latinoamericana, y la familia Campana por haberme dado la oportunidad de conocer esta cultura preciosa y diversa. Aprendí mucho en mis clases de cultura y literatura, y también la familia con la que viví me enseñó muchísimo sobre la vida quiteña. Me alegro tanto de haber estado en Quito porque en Quito hay de todo y para todos; hay parques bonitos y grandes, hay muchos museos interesantes y es muy fácil manejarse dentro de la ciudad por el buen sistema de transporte público que hay. Sin embargo, el recuerdo más fuerte que tengo de mi viaje a Quito tiene que ser de la buena gente que conocí allí. En casa, la familia no sólo me ayudó a conocer varias comidas diferentes, sino que también me hablaba de la política, la historia, la cultura y la vida actual de los ecuatorianos. ¡Y claro, no me puedo olvidar del fútbol! Estuve en Quito durante la copa mundial, y tener la oportunidad de ver a los ecuatorianos tan emocionados por su equipo nacional, realmente fue algo especial. En realidad,

no hay palabras que expresen las emociones que tengo al pensar en mi estadía en Quito, salvo: ¡muchísimas gracias por tal experiencia tan bonita!

*Sally Perret*  
*North Texas University*

\*\*\*

## **España**

La oportunidad que me dio la beca de La Sociedad Nacional Honoraria, Sigma Delta Pi, se convirtió en una experiencia inolvidable. Había visitado España en el verano de 2004 y por eso tenía ganas de regresar. Con los recursos de Sigma Delta Pi, pude vivir otra vez la experiencia mágica de estudiar en otro país y absorber las tradiciones de otra cultura.

Fui a Alicante en el sur de España y estudié con la escuela Enforex. Llegué a los finales de mayo y empecé con mis clases justo al llegar. Viví en un ambiente interesante y dinámico en un barrio antiguo situado en el fondo de la ciudad. Por coincidencia, mi hermana estaba estudiando en la misma ciudad en la Universidad de Alicante. Viví con ella en un piso con dos británicos y un ruso. Eran amables y deseaban aprender de nuestra cultura y enseñarnos la suya. Juntos, mejoramos nuestro español y disfrutamos la cultura española. La mejor parte de descubrir y aprender con amigos de un lugar nuevo es que se puede probar de todo y se puede aprender más con gente en la misma situación. Siempre me sentí cómoda y siempre estaba aprendiendo de la lengua, de la cocina, de las tradiciones y de la vida alicantina. Poco a poco, mis nuevos amigos, mi hermana y yo nos convertimos en alicantinos también.

La parte más memorable, si necesito elegir sólo una, fueron los festivales que eran parte de Las Hogueras de San Juan. Me siento afortunada al decir que pude ver un espectáculo tan impresionante. Por una semana, mi última en Alicante, hubo celebraciones imensas para esta tradición anual. Participamos en las fiestas específicas de cada barrio, miramos los desfiles grandes y exquisitos y, al final, participamos en la quema de las hogueras hermosas. Tengo memorias de esta semana que nunca olvidaré. Me alegro de que pudiera vivir esta experiencia y sentirme como una alicantina verdadera.

Después de mis estudios en Alicante, regresé a los Estados Unidos con muchas cosas. Primero mejoré mis habilidades de hablar la lengua castellana. Pero más, tuve otra vez la oportunidad de explorar una cultura distinta. Para mí, estas oportunidades son inestimables e irremplazables. Tengo un aprecio grande

hacia la Sociedad por darme esta oportunidad a mí y a todos los que la han recibido o que van a recibirla. Muchísimas gracias.

*Maria Cirincione*  
*Johns Hopkins University*

\*\*\*

Llegué en Barcelona el 23 de julio, y pasé un mes allí. Viajé sola, y Enforex había arreglado el transporte del aeropuerto al apartamento. Yo había escogido el apartamento compartido, y cuando llegué al piso encontré a cuatro compañeros de varios países, con tres personas diferentes más tarde durante mi visita. Todos mis compañeros en Barcelona eran agradables, y todos eran estudiantes de Enforex. El apartamento era muy simple, y no estaba muy limpio, pero no era malo. El lugar estaba muy bien – quedaba en Sagrada Familia, el barrio alrededor del Templo de la Sagrada Familia.

Casi todos los estudiantes de Enforex están allí solos, y por eso es facilísimo encontrar amigos o por lo menos alguien con quien se puede hacer cosas mientras se está en la ciudad. También, hay actividades y excursiones baratas de Enforex cada día, y muchas veces durante la semana yo participaba en los tours de partes de la ciudad —por ejemplo el Tour Modernista y el Tour del Barrio Gótico. Mi favorito de todos fue el Barrio Gótico y la Catedral. Pero también, la última semana en que yo estaba en Barcelona había La Fiesta Mayor de Gracia, lo que me encantaba.

Las clases estaban muy bien, con buenos profesores. Estaba en el nivel intermedio alto. Yo había aprendido mucho del vocabulario y la gramática antes, pero necesitaba mucho más práctica con los detalles de la conversación y estructuras más complejas. Las clases me ayudaron mucho con esas cosas, y también la práctica de conversación en las calles de Barcelona. También, me interesa y ayuda que los profesores expliquen algunos aspectos de la cultura española en clase.

Sobre todo, tenía una experiencia buena. Gané mucho más confianza en mi habilidad de hablar y entender el español. La ciudad de Barcelona es muy interesante con la mezcla de muchas culturas del mundo, pero guarda su sentido catalán.

*Dana Gerth*  
*Indiana University Southeast*

Este verano fue increíble. Gracias a la Sociedad de Sigma Delta Pi tuve la oportunidad de estudiar en Madrid, España, por dos meses. Fue una experiencia inolvidable. Desde que decidí estudiar español empecé a soñar con la posibilidad de estudiar en España. Todavía se me hace difícil aceptar que este sueño se hizo realidad.

Todas mis profesoras eran muy amables y aprendí mucho de ellas. No sólo aprendí de la historia y tradiciones de los españoles pero también aprendí sobre la cultura actual de los jóvenes españoles. Conocí a muchos nuevos amigos y aprendí mucho de ellos también. Algo que me gustó mucho del Estudio Internacional Sampere fue que muchos de los estudiantes eran de diferentes países. Esto me dio la oportunidad de aprender sobre sus países y culturas y también compartí con ellos mi cultura.

Tuve la oportunidad de viajar a diferentes partes del país. Me quedé fascinada por la riqueza de su cultura y la belleza de sus paisajes. Tuve la oportunidad de ver el acueducto romano y el castillo de Segovia. También visité la Alhambra de Granada. Todo lo que vi y viví mientras estuve en España fue maravilloso. No tengo palabras para expresar mi agradecimiento y el impacto que este viaje ha tenido en mi vida.

*Ilda Gaeta*

*Azusa Pacific University*

\*\*\*

Gracias a una beca de Sigma Delta Pi, podía estudiar en el Estudio Sampere, una escuela conocida internacionalmente por la lengua española y traducción. Esta experiencia inolvidable me ayudó a crecer como persona y estudiante, me presentó a muchas personas de países extranjeros, y me dio un gran ambiente para perfeccionar mi conocimiento de hablar, escuchar y escribir el español. La verdad es que me encanta la lengua española y voy a continuar estudiándola después de graduarme de la universidad de Monmouth.

La oportunidad de estar en España o en cualquier país hispano es la manera superior de mejorar la capacidad de hablar español. Tan pronto como sea posible, voy a regresar a España para visitar el Estudio Sampere y seguir estudiando el idioma español. Me gustó muchísimo la ciudad de Madrid con sus varios museos, arquitectura magnífica y sitios nuevos en cada esquina.

Durante las semanas, asistía a dos clases por la tarde: la primera de lengua y gramática y la segunda del cine español y su historia desde su principio. En la

escuela, conocí a muchos estudiantes de Corea, Suecia, Rusia, Alemania, Francia y los Estados Unidos también. No obstante, no era difícil hablar con ellos porque teníamos algo en común: el español.

Además de mis clases de español, vivía con una familia madrileña y hablaba mucho con la madre Gloria, su hija Lucía y su sobrina María. Durante los fines de semana y las horas de tiempo libre, viajaba a las ciudades cerca de Madrid como Segovia y Toledo, y me quedé en Portugal por algunos días. Nunca había un día sin algo que hacer, especialmente en Madrid, una ciudad muy ocupada y llena de todo lo que se puede imaginar.

Estudiar fuera de su país materno es algo que cada estudiante debe experimentar: se aprende mucho de sí mismo y de la cultura del otro lugar. Aunque estaba muy lejos de mi familia y mis amigos, encontré a otra familia y conocí a nuevos amigos, con los cuales todavía hablo mucho y paso tiempo. De lo anterior, se puede concluir que mi experiencia en España fue algo muy especial en mi vida hasta ahora, y estoy segura de que voy a regresar allí en el futuro.

*Teresa Manzini*  
*Monmouth University*

\*\*\*

Mis experiencias del verano en España fueron inolvidables. Yo hice tanto y aprendí tanto que sería imposible contar todo lo que me gustaría contar. Lo mejor fue conocer a la gente, culturas y un poco más de mí misma.

Al principio, tenía un poco de miedo de viajar sola por la primera vez. No tenía ni idea qué encontraría durante las seis semanas. Antes de empezar mis estudios en Sampere en el Puerto de Santa María, viajé un poco por Galicia y Madrid. Fue muy interesante conocer las diferencias entre las regiones del país, aunque desafortunadamente no pude ver todo. La primera vez que visité España, hice todo lo turístico, pero esta vez tuve la oportunidad de investigar lo típico y lo diario.

Vivir con una familia española me impresionó muchísimo. Conocí un poco más la vida normal de un español. Para mí fue muy importante investigar e intentar la existencia española. Me enamoré de su manera de vivir y la importancia de disfrutar cada momento. Otra cosa muy importante de mi experiencia fue que conocí a mucha gente de todo el mundo. Me alegró tanto ir a mis clases cada día porque tuve la oportunidad de conocer un poco de varias culturas. Todos fuimos amigos desde nuestro primer día de clase y creo que

todos aprendimos del otro.

Al final de mi viaje, no quería regresar a los Estados Unidos porque encontré una familia española y una familia global. Fue muy difícil dejar todo lo que descubrí durante mi verano en España, pero voy a llevar todas mis experiencias conmigo a cualquier lugar que yo vaya.

*Emily Schmidt*  
*Rockhurst University*

\*\*\*

La arena está caliente cuando mis pies la tocan. Arriba, puedo ver una montaña extraordinaria y exquisita porque hay un castillo de la España medieval encima de ella. Francés, catalán, alemán, inglés y otros idiomas se oyen en el centro o en la playa aunque obviamente el castellano es la lengua más común en esta ciudad de quinientos mil habitantes. Los tomates y las piñas tienen que ser algunos de los más ricos del mundo. La ciudad es tan ruidosa con muchas motos, autobuses, y autos por todos lados durante la noche y el día y especialmente mientras estoy caminando a la escuela donde he estudiado por casi un mes. La diversidad en el aula me ha interesado mucho. Hay tres estudiantes coreanos, dos de Inglaterra, dos chicas estadounidenses, una estudiante de Suiza, otros alemanes y canadienses, y yo soy el único chico de los Estados Unidos por dos de las cuatro semanas que he estudiado aquí. La filosofía de las profesoras me ha ayudado mucho. Significa menos tarea para hacer y más experiencia afuera de la clase para que tenga más oportunidad para pasar el tiempo con la gente de la comunidad y usar mi español todo el tiempo. Es interesante cuando algunos de mis amigos y yo solamente podemos comunicarnos en español porque ellos no saben hablar el inglés. Y para otros, el español es la cuarta o quinta lengua. Este hecho, me hace sentir más humilde con respeto a la adquisición de los idiomas. Es algo que tenemos que mejorar en las instituciones educativas de los Estados Unidos. España me ha mostrado muchas cosas: la belleza de la naturaleza, un país influido por las tres religiones mundiales que se reflejan en la arquitectura y cultura y además en una perspectiva diferente de algunos problemas del mundo. He crecido mucho de esta oportunidad y ya tengo ganas de regresar un día si no para vivir, por lo menos para explorar el resto del país.

*Preston Sneed*  
*Carson-Newman College*

Pasé un mes increíble en Madrid, España, donde estudié en Estudio Sampere. Ya había pasado bastante tiempo en Madrid —estudié allí por un cuatrimestre hace dos años— pero durante esta estancia más corta, creo que aprendí más.

Viví con una familia ambas veces. La diferencia esta segunda vez fue que realmente hablé con ellos, y cuando me sugirieron actividades para hacer y tiendas para ir de compras, yo sí fui a estos lugares. Por ejemplo, para aliviarme del calor que hacía, la señora con la que vivía me sugirió ir a la piscina pública a un kilómetro de casa. Al principio, tenía nervios —quizás las piscinas en España tienen normas distintas de las que hay en los EEUU— pero me fui y lo pasé genial, y regresé varias veces para nadar, tomar el sol, y leer tranquilamente. Otra cosa nueva para mí fue un mercado de comida congelada. Puesto que no cocino bien —y que la señora de la casa dice que tampoco cocina bien —decidí probar varios tipos de comida española y ahora tengo ganas de aprender a cocinar chiles rellenos de bacalao.

Aunque parezca que lo único que hice allí fue ir sola a lugares nuevos para mí, en realidad, hablé más español que jamás antes. En Sampere, tuve el privilegio de estar en una clase de sólo dos alumnas. Pasamos cada clase hablando de la cultura, asuntos políticos, la historia y la enseñanza. El último tema me interesó mucho. Tenía una profesora que llevaba años enseñando en Arizona State University. Ella me ayudó a explicar conceptos gramaticales y lingüísticos de distintas maneras; apunté esta información para usar como referencia cuando yo enseño. Además, conocí a alguien que ha llegado a ser muy importante en mi vida. Pasé todos los días creciendo en términos de la lengua y cultura, pero también me creció un poco más mi concepto de quién soy.

Pienso en Madrid cada día, y claro que quiero regresar. Pero hasta entonces, voy a disfrutar de soñar en español y oír a los estudiantes que se reían de mi nuevo acento.

*Cassandra Tuszka*  
*Marquette University*

\*\*\*

Acabo de tener la gran oportunidad de estudiar español en la “cuna del español”, Castilla y León, España. Viví en Salamanca por seis semanas, estudiando español, conociendo la ciudad (y la universidad) y acercándome a la cultura española. Lo que me impresionó más de la ciudad fue la relación tan íntima que existía entre la historia y la arquitectura. Desde las catedrales viejas



y nuevas hasta la Plaza Mayor, cada sitio de Salamanca contaba cierta historia, la cual era evidente por la fachada (La universidad), el estilo de construcción (la Casa de las Conchas), o el edificio mismo (El Convento de San Esteban). Recuerdo mi primera visita al río Tormes. Al cruzar el puente románico, vi el toro de *El Lazarillo de Tormes* y sentí que estaba viviendo los acontecimientos de aquel libro.

Durante seis semanas, estudiaba en el Instituto Sampere, una escuela dedicada a la enseñanza del idioma español. Aunque me gustaban mucho las profesoras y la materia que enseñaban, sentía que ya sabía la información que me presentaban. Siento que la escuela es muy buena para los alumnos que tienen poca experiencia con el idioma español, pero no ayuda mucho a los alumnos que ya han estudiado y aprendido español.

*Jared White*  
*Brigham Young University*

\*\*\*

### **México (Cuernavaca)**

Tuve mucha suerte cuando gané la beca de Sigma Delta Pi para estudiar en Cuernavaca, México, por cuatro semanas este verano. Ya había estudiado en Guadalajara, México, por un semestre pero nunca tuve la oportunidad de viajar a otras partes de este país especial.

Todos los aspectos de mi vida en Cuernavaca eran muy agradables, desde mi casa/familia mexicana hasta la Universidad Internacional y su profesorado. Viví con una señora lindísima y tres chicas más de los Estados Unidos. La casa era grande y limpia y no tuve que compartir mi cuarto. Siempre teníamos bastante comida rica y la señora nos ayudó con cualquier cosa que necesitábamos. A diferencia de mi experiencia en Guadalajara, donde vivía a solas con una familia mexicana, las otras chicas hablaron inglés frecuentemente y tuve que separarme de ellas para practicar mi español.

Tuve el mismo problema en Uninter de vez en cuando por tantos gringos en el campus. Fuera de los salones muchos estudiantes hablaron inglés entre ellos. Aparte de eso, me gustó la universidad mucho. Ya que no necesitaba créditos específicos, podía disfrutar mis clases y el proceso de aprender sin la presión de calificaciones. Pasé mis días tomando una clase de gramática y dos clases de conversación con temas diversos. Mi favorita era una clase de expresiones idiomáticas. Cada día aprendimos cinco frases nuevas y las practicamos en

grupos en voz alta. El idioma español está lleno de modismos y por eso esta clase era más útil para mí.

Me aproveché de la ubicación central de Cuernavaca para viajar a muchos lugares en mi tiempo libre. Fui con otros amigos extranjeros a varios museos, sitios arqueológicos, otros pueblos, e incluso a dos estados vecinos, Guerrero y Puebla. Todavía estoy en contacto con los amigos que conocí allá. Tuve una experiencia inolvidable y mi única queja es que no podía quedarme más tiempo. A todos los miembros del comité les doy mi sincero agradecimiento por esta maravillosa oportunidad

*Caitlin Clark*  
*Transylvania University*

\*\*\*

Al pasar la iglesia, vi que había mucha gente congregada en la entrada. Me acerqué a la gente y una mujer me invitó a entrar. Así, asistí a mi primera misa de réquiem. Había estado en México tres horas.

Estaba en México para estudiar español en la Uninter de Cuernavaca. La experiencia en Uninter fue maravillosa: el campus fue muy bonito, las clases, muy instructivas, y los profesores, incomparables. Sin embargo, no hay ninguna aula que puede enseñar la cultura mexicana como las calles de Cuernavaca.

Un día, encontré en el zócalo un club de la tercera edad que estaba bailando el “Danzón”. Estaba fascinada por los pasos, y cuando un caballero me pidió que bailara con él, no pude resistir. Después, una de las mujeres se me presentó y me invitó a reunirme con ellos en el salón del Danzón en el centro de la comunidad. En las semanas siguientes, pasé muchas horas felices con mis nuevos amigos, aprendiendo y bailando uno de los bailes más bellos en Latinoamérica. ¡Qué experiencia!

La experiencia de quedarme con una familia mexicana también fue inestimable. Vivía con Marga y sus padres enfermos. Cada noche, Marga y yo íbamos al cuarto de sus padres para ver la televisión. Una noche estaba muy sorprendida cuando Marga me pidió que hablara con su papá en inglés. Supe que durante la segunda guerra mundial, el gobierno de los Estados Unidos mandó un tren a México para recoger a trabajadores mexicanos porque no había hombres suficientes para trabajar en los ferrocarriles. El padre, Juan, viajó por tres semanas en tren para trabajar en Pennsylvania. Se quedó dos años, hasta el fin de la guerra, y cuando los hombres norteamericanos regresaron a sus trabajos, Juan regresó a México. Escuché asombrada al hombre que estaba en su

cama, llevando un pañal, con sus dientes al lado de él, hablando en inglés simple con el mismo acento que tengo yo—y pensaba que él era bonito.

Gracias, Sigma Delta Pi. Ha cambiado cómo miro el mundo.

*Laura A. Collins*  
*University of Akron*

\*\*\*

Mi nombre es Enrique Salas Durazo y tuve la oportunidad de estudiar literatura hispanoamericana y teatro en la ciudad de Cuernavaca, en México, gracias a la beca que me otorgó Sigma Delta Pi. La experiencia de conocer nuevos lugares es siempre agradable, pero la ciudad de Cuernavaca ofrece algo especial. Llamada “la ciudad de la eterna primavera” por su excelente clima, ofrece un paisaje espectacular y una exuberante vegetación. Está ubicada a sólo 45 minutos de la Ciudad de México, lo que facilita ir los fines de semana a conocer esta interesantísima metrópolis. El centro de Cuernavaca presenta una gran variedad de museos y construcciones históricas que permiten apreciar la historia de México en sus diversas etapas. Las pirámides de Teopanzolco, cercanas al centro de la ciudad, nos muestran la grandeza de la sociedad prehispánica. La catedral y el Palacio de Cortés, lugar en el que vivió realmente el conquistador español, nos transporta a la época colonial, mientras que lugares como el Jardín Borda nos remiten a la ocupación francesa en México. Por supuesto, también se cuenta con modernos centros comerciales y mercados que son la delicia de los turistas. La gente es cálida y agradable mientras que la ciudad es segura y tranquila. La escuela ofrece una gran variedad de cursos que van desde el aprendizaje del español básico hasta el análisis literario de grandes obras de escritores latinoamericanos. Adicionalmente, hay actividades fuera de clase tales como cursos de cocina mexicana auténtica ofrecidos en la casa de una madre mexicana o clases de baile folklórico. En las noches, los alumnos extranjeros tienen algunos puntos de reunión en el centro histórico en donde se divierten bailando y conviviendo con jóvenes mexicanos. Algunos días, diversos centros nocturnos y clubes ofrecen descuentos para ellos. La escuela ofrece además excursiones semanales a lugares como Acapulco o Taxco. La experiencia de estar en Cuernavaca por un mes fue inolvidable. Realmente recomiendo a los estudiantes de español que estudien en este lugar pues ofrece una visión real de lo que es México, sus tradiciones y cultura.

*Enrique Durazo*  
*Whittier College*

Mi experiencia en Cuernavaca me sorprendió. Con la ayuda de mis profesores empecé a ver parte de la realidad de la vida de muchas personas en México. Hablé con gente indígena en el centro de la ciudad y aprendí un poco de su historia y de las injusticias cometidas contra ellas. Hay mucho de la sociedad mexicana que no se ve al principio pero con la investigación, el estudio y mayormente por medio de amistades se empieza a ver un poco más de la realidad.

Tenía una pasión antes por la cultura y la gente de este país pero ahora tengo otra pasión por otras razones. Ya no veo la cultura como perfecta ni ideal como la veía antes, pero como algo bonita, dolorida y con esperanza como todas las culturas. Lo que quiero hacer es aprender y entender más de la persona detrás de la máscara que frecuentemente aceptamos. Mis profesores y yo hablábamos de la política y de la psicología de los grupos que constituyen los mexicanos y ahora sigo estudiando aunque no estoy en México. Fue difícil tener que romper los ideales que tenía de México, pero la realidad es mejor aunque nos cueste mucho.

*Erica Geary*  
*Azusa Pacific University*

\*\*\*

Se dice que la ciudad de Cuernavaca, México es la ciudad de la primavera eterna; yo pienso que Cuernavaca es la ciudad de esperanza y alegría. Yo pasé cuatro semanas en esa ciudad y ahora yo entiendo por qué la gente me dijo que iba a pasar toda su vida allá. Cuernavaca fue un lugar maravilloso y lleno de gente bien amable. Yo salía todos los días y hablaba con esta gente y ellos me explicaron y me mostraron la magia que es Cuernavaca. Esta magia es las personas que venden sus frutas y sus verduras en el mercado, los niños que juegan en las calles y la sensación que se va a ver al hombre y su burro caminando por la calle.

Cada día yo iba a UNINTER para mis clases y fue el lugar más bonito en donde he estudiado en toda mi vida. Aprendí cosas de México, su política, su historia, su cultura y su lengua, pero sobre todo, encontré a unos amigos y una vida de amistad. Cada día después de la clase, regresé a mi casa y a una familia tan especial como la que tengo aquí en los Estados Unidos. Mi familia

mexicana me enseñó que está bien cometer errores en español, también que el café instantáneo no es tan malo, de verdad. Después de cuatro semanas, yo salí de Cuernavaca con el conocimiento de bailar salsa, unos amigos muy especiales, unos viajes fantásticos y un corazón más ligero y doloroso. Después de todo, estoy segura de que la ciudad de Cuernavaca siempre va a tener un espacio para mí en la Ruta número tres y en un banco en el Zócalo. Gracias, Sigma Delta Pi, mil gracias por una oportunidad única.

*Rebecca Johnson*  
*Minnesota State University Moorehead*

\*\*\*

Este verano pasado tuve la oportunidad de estudiar en Cuernavaca, la ciudad de eterna primavera, gracias a la beca que me concedió Sigma Delta Pi. En realidad fue una experiencia maravillosa e impresionante. Asistí a la Universidad Internacional donde pude mejorar mi gramática. También pude disfrutar la belleza de esta región por medio de las excursiones y por un poco de exploración que yo hice por mi propia cuenta. Además viví con una familia muy hospitalaria y que me brindó mucho cariño.

Lo mejor del programa de español en Uninter fueron las clases de historia y cultura mexicanas que tomé. Aprendí mucho y a la vez me divertí. Me encantó aprender de las civilizaciones precolombinas y lo que es la cultura mexicana hoy en día. Las conferencias me ayudaron a saber un poco más sobre las culturas indígenas, sus creencias y costumbres antes de tomar parte en las excursiones a las zonas arqueológicas que Uninter ofreció. Estas conferencias me hicieron apreciar mejor las ruinas de Teotihuacán, Xochicalco, Tepotzoteco y Teopanzolco, todos lugares bellos. En Teotihuacán y Xochicalco subí a varios templos y vi murales que aún perduran en la actualidad.

Asimismo, pude mejorar mi español debido al curso intensivo de español avanzado. Esta clase no sólo me ayudó a repasar la gramática escrita y oral sino también me impulsó a considerar una carrera de maestría. Aunque un mes parece ser poco tiempo, siento que mi español mejoró mucho porque constantemente estaba hablando el idioma. En otro sentido mejoré mi español un poco más con la familia que me hospedó. Mi mamá mexicana siempre hablaba con mis compañeras de cuarto y conmigo para hacernos practicar el idioma.

Un punto que quiero añadir es que al ser una persona tímida siempre he tenido dificultad de hablar en clase, pero en esta escuela realmente tuve la

valentía de hacer preguntas y compartir mis ideas. Pienso que esto fue debido al material, lo encontré fascinante, y también porque los profesores hicieron el curso interesante e interactivo, y eso me hizo sentir cómoda para participar en clase.

La ciudad tenía mucho que ofrecerme en cuanto a hacerme sentir cómoda y no echar de menos mi hogar en Los Ángeles. Me fascinó el clima, el cual siempre estaba muy agradable. Me gustaba escuchar la lluvia caer por las noches. Era una escena muy relajante. Hubo unas veces que hacía bastante calor, pero como a mí me gusta el calor no me molestó en lo más mínimo y lo tomé como algo bueno. La gente mexicana es gente muy amable. Nunca me perdí en Cuernavaca cuando tomaba las rutas, autobuses, porque siempre había alguien que estaba dispuesto a ayudarme a encontrar mi camino por toda la ciudad. Me gustaba mucho tomar la ruta para el Zócalo que está en el centro, y cada domingo tenía un ambiente animado. Esa gentileza también estaba presente en mi mamá mexicana que siempre hablaba conmigo, pero también fue una ternura por su parte cuando una vez tuve un dolor de estómago y ella me hizo un té para que me sintiera mejor. Le doy gracias de nuevo a Sigma Delta Pi por haberme ayudado a realizar una de mis metas académicas, que era estudiar en el extranjero.

*Xenia Martinez*

*California State University, Long Beach*

\*\*\*

Leer sobre una cultura nos puede inspirar; investigar las costumbres de unas personas nos puede ayudar a comprender mejor sus maneras especiales; pero para amar una cultura, hay que conocerla. Eso es lo que hice este verano.

Si pudiera hacer una ensalada de mis experiencias en México, sería así: “¡Está padrísimo!” El olor de maracuyá cada mañana en el camino a la universidad. El mango con chile que me sorprendió. La plata de Taxco. Las enchiladas verdes. Caminando por la casa de Frida Kahlo y Diego Rivera. Dando vueltas en las clases de salsa. Mis profesores muy amables. LAS GRUTAS (¡para ver un concierto allá!). El desayuno, el “lonch”, la “comida” y la cena. “¿Qué onda, güey?”. El agua fría y clara de Las Estacas. Las “tortas” de aguacate, frijoles, jamón y chile que nos hacía mi madre mexicana “para el camino”. “La academia,” el “American Idol” mexicano. Las palomitas de caramelo en el cine. Los mensajes del gobierno en los anuncios de la televisión

siempre abajo, que me daban risa: “Salud es belleza”; “Muévete”; “Haz ejercicios”. La maravilla de las ruinas aztecas de Xochicalco.

Pero pasé mis mejores momentos en “Kids”, el programa de la universidad para niños mexicanos y extranjeros, para enseñarles o el español o el inglés. Aprendí mucho de los mexicanitos, y por una semana enseñé una clase de inglés. Fue una experiencia inolvidable, y doy muchas gracias a Sigma Delta Pi por eso.

*Amanda Mazuca*  
*The College of New Jersey*

\*\*\*

Este verano yo pasé cuatro semanas en México, desde el 12 de mayo hasta el 12 de junio. La experiencia cambió mi vida. Abordar el avión fue la cosa más difícil que he hecho durante mi vida, pero también fue la cosa más importante para mejorar el español. Al principio, tenía mucho miedo de vivir con una familia, especialmente porque no tenía una compañera de cuarto. Sin embargo, la familia Aguilar Vásquez era muy amable. Yo tenía dos “hermanos” y dos “hermanas”. Mientras estaba en su casa, yo hablaba mucho con ellos y también pasaba tiempo con los hermanos. Nosotros mirábamos unas películas y jugábamos videojuegos. (¡Mi hermano menor me enseñó jugar al Playstation!) Mi mamá era una cocinera excelente, y yo siempre probaba sus comidas diferentes y nuevas, como mole. A mí me gustaba mucho la familia y nunca voy a olvidar mi experiencia con ellos.

La experiencia mía con la Universidad Internacional también fue buenísima. Las clases fueron divertidas y yo conocí a mucha gente interesante y amable. Aprendí mucho de la historia y de la cultura del país. La mejor cosa de mi viaje fue el hecho de que pude viajar mientras estaba allá. Mi grupo viajó a muchos lugares fascinantes, como Taxco, la Ciudad de México, Teotihuacán, y Acapulco, donde pasamos un día al lado del océano. Yo vi lugares y conocí a personas e hice actividades que nunca podría haber hecho sin la beca de Sigma Delta Pi. Por eso, quiero decir gracias a toda la gente que me otorgó esta beca. A causa de esta beca, he visto parte del mundo y he tenido muchas experiencias inolvidables. ¡Muchísimas gracias!

*Amy Meindl*  
*Minnesota State University*

El aspecto más importante que aprendí durante el tiempo que estudié en México fue el concepto de la familia. Para los mexicanos, la familia es más que los padres que dieron luz a unos hijos; la familia es el corazón de sus vidas y de su mundo. La familia incluye a los padres, los abuelos, los hijos, los tíos, los primos y los sobrinos, los padrinos, los vecinos, los maestros y profesores de la familia, la gente de la iglesia, y toda la gente que entró a la casa.

Directamente cuando llegué a la casa de mi familia mexicana, recibí abrazos y besos de mi mamá mexicana, papá, su nieta, y su hija. Más tarde por la noche, estuve invitada a una fiesta del esposo de la nieta donde conocí a más gente de la familia. En los días siguientes, fui aceptada como parte de la familia. Fui al cine con ellos, jugué juegos cada noche con la familia, fuimos al centro, y cuando yo no estaba en la escuela, pasé la mayoría de mi tiempo con la familia. Posé este tiempo con ellos no porque no tenía otros amigos aparte de la familia, sino porque me sentía más cómoda y en un hogar con la familia.

La familia me enseñó de la cultura, la comida, tradiciones, expresiones, la lengua, y la mayoría de México, más de lo que yo aprendí en las salas de la escuela.

Había lágrimas cuando regresé a los Estados Unidos, pero a causa de mi experiencia con mi familia, decidí regresar a México a trabajar en octubre, y lo más importante, para estar con mi familia.

*Margie N. Muir*  
*Westminster College*

\*\*\*

Antes de llegar a México, ya tenía una idea de lo que pasaría: iría a unos museos, haría unas excursiones, mejoraría mi español. Hice todo eso como esperaba y aprendí mucho, pero hay otro aspecto de mi viaje que vale más que cualquier museo. Un día, durante un descanso de clases, estaba hablando con mi profesora, Susana, sobre la religión. Después de unos quince minutos de hablar, ella me dijo: “Sabes, Lydia, que nunca en mi vida había conocido a otra persona que compartiera mi entendimiento de la religión hasta que te encontré a ti”. Yo tampoco había conocido a una persona así. Esta conversación todavía me fascina porque Susana y yo somos de dos culturas enormemente diferentes pero esa conversación me convence que aún entre dos culturas tan distintas, siempre hay elementos comunes. A diferencia de Susana, mi familia mexicana y yo no compartimos ninguna idea en común, ni de la religión, ni de la política, ni de conceptos sociales, pero me enamoré de ellos de todas maneras. Ellos me dieron



más que práctica con mi español –me dieron lecciones en el amor, la humildad y el respeto mutuo. Al compartir algo de mí con la gente, y al recibir algo de ellos, una conexión se formó y por eso digo que todavía me quedo en México.

*Lydia Otey*  
*Oklahoma State University*

\*\*\*

Cuando llegué a Cuernavaca por la segunda vez en mi vida estaba lloviendo a cántaros, lo cual es normal porque era la época de lluvia, el verano. Al bajar del autobús en la estación Pulman de Morelos, yo estaba consumida por mis emociones. Por fin, regresé a Cuernavaca, como me había prometido hace dos años. Regresé sabiendo que esta vez sería distinta. No quería recrear mi primera experiencia, eso hubiera sido imposible. Por otro lado, tenía la meta de aumentar mi conocimiento de la lengua española y la rica cultura mexicana.

Tener la oportunidad de aprender un idioma por ser asimilada en una cultura es una experiencia increíble. Durante los dos veranos que pasé en Cuernavaca aprendí más que en mi vida entera como estudiante de español. Los maestros de la UNINTER son amables, pacientes y apasionados sobre la materia que están enseñando. Se lo juro que aún hacen la gramática divertida para aprender. Este hecho merece un premio. Además, creo que el tamaño pequeño de la clase y el énfasis en la conversación, hablando con la fluidez de un hispanohablante nativo, fueron factores importantes que contribuyeron significativamente a mi erudición acelerada.

Durante los fines de las semanas, participé en varias excursiones con mis amigos mexicanos. Fuimos a Taxco (a comprar plata, ver la iglesia de Santa Prisca, y comer comida corrida), a Xochicalco (a ver las ruinas, especialmente el observatorio solar y la pirámide donde el dios Quetzalcoatl se apareció en forma humana por la primera vez, según la leyenda), a las Lagunas de Zempoala (a montar caballos en la lluvia y tomar el café mas rico del mundo, servido en vasos de barro), al pueblo de Tres Marias (famoso por los tacos, donde comí tacos de sesos y sopa de medula... ¡Que rico!), al balneario azufrito, Agua Hedionda, en Cuatla (donde me hice una máscara de minerales del fondo, un secreto de belleza de la gente local). Normalmente fuimos en las excursiones por las mañanas y siempre regresé con mucha energía y entusiasmo para explorar la ciudad de Cuernavaca. La última vez que vine a México, viajé lejos de Cuernavaca cada fin de semana y desafortunadamente no tuve la oportunidad de conocer “la ciudad de la eterna primavera” como me hubiera gustado. Por lo

tanto, esta vez, estaba decidida a ir a todos los lugares recomendados por mi “guía de México” y me alegra decir que tuve mucho éxito en mis aventuras pequeñas alrededor de la ciudad. Por las noches, estaba feliz como una lombriz, bailando salsa en Los Arcos, un bar al aire libre, con los maestros de baile que conocí la primera vez que llegué a México. Me dijeron que mi español y mi estilo de bailar habían mejorado en los últimos dos años. Para mí, ese elogio fue lo más grande de mi verano. Me sentí satisfecha. Además, recibí una oferta para trabajar como una maestra de inglés y otra como maestra de matemáticas y biología. No sé todavía si un día voy a aceptar las ofertas pero sé que voy a seguir regresando a Cuernavaca.

De verdad, yo puedo escribir un libro entero sobre las experiencias que tuve este verano pasado. Por fin, quiero expresarles las gracias desde el fondo de mi corazón por darme esta beca, por mandarme a estudiar en Cuernavaca. Me siento muy afortunada por haberla recibido. Creo que además de aprender más español este verano, me convertí en una mejor persona. Mi viaje a Cuernavaca definitivamente enriqueció mi vida, dándome un sentido de orgullo por haber sido parte de esa cultura hermosa.

Mil gracias.

*Tamara Elena Spence*  
*Furman University*

\*\*\*

Cuando oí de las becas que ofrece Sigma Delta Pi, estaba muy emocionada. ¡Estudiar en otro país es la manera perfecta de estudiar una lengua! He estudiado la lengua española hace muchos años y siempre tuve un poco de miedo al hablar ya que mi gramática no es perfecta. La Universidad Internacional es un lugar ideal para estudiar, no importa su nivel, porque las clases de lengua son muy pequeñas. También se pueden tener otras clases de conversación y clases suplementarias de una parte de gramática específica. No voy a decir que ahora hablo perfectamente bien, pero después de estudiar con UNINTER, entiendo mejor la gramática y la sintaxis y puedo decir que no tengo tanto miedo al hablar.

Estoy segura que todos los programas de Sigma Delta Pi son muy buenos, pero creo que estudiar en UNINTER es una experiencia única. La ciudad de Cuernavaca es pequeña pero llena de historia. Se llama “la ciudad de la eterna primavera” con buena razón; todo el año, hay buen clima. Además, la gente es amable y el campus de UNINTER es maravilloso; ¡parece un paraíso tropical!

Estoy muy agradecida a Sigma Delta Pi por la oportunidad de estudiar en UNINTER. Me ha transformado y yo lo haría de nuevo si pudiera. ¡Fue una experiencia inolvidable!

*Lori Tyler*  
*Loyola University*

\*\*\*

Cuando recibí la noticia que tendría la oportunidad de estudiar en México, por una beca de Sigma Delta Pi, estaba en Chiapas, México con un grupo universitario estudiando la política y la historia. Creo que los efectos de mi experiencia anterior en México me causaban sentirme un poco incómoda en el ambiente social e internacional afuera de la Universidad Internacional al principio de mi tiempo en Cuernavaca. Me sentía incómoda hasta que encontré un balance —uno en que todavía salía por las tardes o las noches a bailar con amigos, pero, también, uno en que tenía un espacio y un grupo para conversar sobre los temas de la justicia social que encontré en el viaje anterior.

Después de leer un libro bien grande sobre la política nacional de México desde la Revolución (*La historia del PRI hasta 2000*), fue una gran oportunidad estar en México tan pronto después de la elección presidencial y participar en las conversaciones sobre las noticias controversiales. Mi familia mexicana del programa de la Universidad es maravillosa (la familia Cué), y lo pasé muy bien en la casa Cué con los otros estudiantes estadounidenses (¡y una era otra estudiante de Sigma Delta Pi!).

En Cuernavaca, aprendí mexicanismos que salen y escapan en mis conversaciones en español aquí en los EEUU, anoté recetas de platos riquísimos que compartiré con mi familia y amigos, y conocí a gente que me inspiraba a seguir mis sueños de trabajar en una capacidad filantrópica en el futuro inmediato.

Mi tiempo en Cuernavaca fue un tiempo de descubrimiento, una aventura a veces sorprendente, difícil y divertida —todo a la vez, y una experiencia inolvidable. Estoy muy agradecida al comité de Sigma Delta Pi que me escogió para disfrutar esa oportunidad. Gracias.

*Tia Vice*  
*Furman University*

\*\*\*

## Perú (Cusco)

He estado estudiando en Cusco, Perú, durante un mes (junio-julio del 2007) con el generoso apoyo de Sigma Delta Pi. La experiencia de vivir y estudiar en esta ciudad ha sido muy hermosa y muy educativa para mí. He estado tomando clases de literatura latinoamericana y de historia peruana. He aprendido mucho, tanto de mis profesoras como de mis compañeros de clase; y tanto dentro del aula como en los viajes que hemos hecho mis compañeros y yo alrededor de Cusco. Con mi profesora de historia hemos ido a Pisac, una fortaleza Inca, y ella nos contó la historia del lugar. Con mis compañeros hemos viajado por todo el Valle Sagrado y a Machu Picchu, el lugar probablemente más asombroso e impresionante que haya visto nunca en mi vida. Hemos subido a pie a Machu Picchu y nunca olvidaré la impresión que me causó, cuando al parecer estábamos llegando hasta las nubes, andando.

Cusco es un lugar singular para vivir y para estudiar, porque tiene memoria de la historia antigua incaica y de la violencia reciente del Sendero Luminoso, y es una mezcla entre lo local y lo global, reflejada por ejemplo en espectacular vida nocturna de clubes donde los jóvenes locales van juntos con los extranjeros de todas partes del mundo. La Academia Latinoamericana, por su parte, ofrece una experiencia muy positiva de estudio teórico en la clase y observación práctica en las excursiones.

Quedo muy agradecida a Sigma Delta Pi por haberme ofrecido esta oportunidad.

*Irina Feldman*  
*Georgetown University*

\*\*\*

La Orden de Don Quijote  
2006

*(Visite [www.sigmadeltapi.org](http://www.sigmadeltapi.org) para obtener una lista con años anteriores)*

Marcial Prado  
California State University, Fullerton  
7 de diciembre de 2006

\*

Gonzalo Navajas  
University of California, Irving  
17 de mayo de 2006

\*

Thomas A. Lathrop  
University of Delaware  
28 de abril de 2006

\*

Donald L. Shaw  
Kentucky Foreign Language Conference  
(University of Kentucky)  
21 de abril de 2006

\*

La Orden de los Descubridores  
2006

*(Visite [www.sigmadelatapi.org](http://www.sigmadelatapi.org) para obtener una lista con años anteriores)*

Margot L. Benardo  
California State University, Fullerton  
7 de diciembre de 2006

\*

Antonio Porpetta  
St. John's University  
26 de abril de 2006

\*

Lauren A. Gates  
Mississippi State University  
24 de abril de 2006

\*

# Informe financiero

## ΣΔΠ: Statement of Cash Receipts and Disbursements and Changes in Market Value of Investments

	<u>Year Ended 8/31/06</u>	<u>Year Ended 8/31/05</u>
<b><u>CASH RECEIVED</u></b>		
Initiation Fees	\$ 99,112	\$ 99,534
Interest Earned	18,409	11,284
Mutual Fund Dividends	26,767	20,567
Charter Fees	825	720
Postage	2,837	2,590
Orders of Disc. & DQ	340	520
Miscellaneous	<u>1,903</u>	<u>607</u>
	<u>\$ 150,193</u>	<u>\$ 135,822</u>
 <b><u>CASH DISBURSED</u></b>		
Postage & Mailing	\$ 2,803	\$ 2,580
Printing & Office Exp.	10,163	10,832
Comp. & Related Exp.	27,616	25,200
Travel	3,147	2,821
Accounting	1,725	2,215
Payroll Taxes	1,219	1,851
Membership Dues	697	-
Scholarship Awards	33,006	32,706
Insurance	5,365	4,958
Miscellaneous	<u>-</u>	<u>484</u>
	<u>\$ 85,741</u>	<u>\$ 83,647</u>
Increase (Decrease) in Cash	\$ 64,452	\$ 52,175
Increase (Decrease) in Market Value: Invest.	<u>(14,078)</u>	<u>8,226</u>
Increase in Cash & Market Value of Invest.	\$ 50,374	\$ 60,401
Beg. Cash & Invest.	<u>842,311</u>	<u>781,910</u>
Ending Cash & Invest.	<u>\$ 892,685</u>	<u>\$ 842,311</u>

© 2007 by Sigma Delta Pi.  
ISSN: 1092-6526  
**[www.sigmadeltapi.org/en.html](http://www.sigmadeltapi.org/en.html)**